

<u>POEM</u>	<u>SPANISH</u>
<p><u>PART 1: The Joy of Discovery</u></p> <p>VALARIE & DJ MONTAGE: AYANNA: first kiss blossom first bite beautiful first fight frantic heartbreakingly holy star-kissed flesh and swooning tangled touch and hands, and hands, and hands smooth cheek hard words soft mouth tears and tenderness grief and glory and lips, and lips, and lips intertwined fingers whispers too soft to hold moments braver than we are constellations that spell out our names and us, and us, and us</p>	<p><u>1era Parte: El regocijo del descubrimiento</u></p> <p>VALARIE Y DJ MONTAGE: AYANNA: primer beso floreciente primer bocado hermoso primera pelea frenética desgarradoramente sagrada piel besada por las estrellas y desmayada toque enredado y manos, y manos, y manos mejilla suave palabras duras boca suave lágrimas y ternura desconsuelo y gloria y labios, y labios, y labios dedos entrelazados susurros demasiado suaves para sostener momentos más valientes que nosotros constelaciones que deletrean nuestros nombres y nosotros, y nosotros, y nosotros</p>
<p>VALARIE FINDS OUT SHE IS PREGNANT: AYANNA & VALARIE: i have always been a dreamer always seen my future so bright it's blinding</p>	<p>VALARIE SE ENTERA QUE ESTÁ EMBARAZADA: AYANNA Y VALARIE: siempre he sido una</p>

i come from women
who never got the chance to become something more than
themselves

i am the first in my family to do most things
i am the first with a chance for freedom
all this opportunity can't be in vain
i still have growing to do
so how can i raise a child while still raising myself
and i do have options
i know the choice is mine to make
i know i can be brave enough to make it
and this isn't the wrong one
it's just not the right time
and what will he think
how will he feel when he finds out
we could be stunted, or we could soar instead

AYANNA + VALARIE: we still deserve a chance to do this

soñadora

Siempre he visto mi futuro tan brillante que es
deslumbrante

Vengo de mujeres

Que nunca tuvieron la oportunidad de
convertirse en más que sí mismas

Soy la primera en mi familia en hacer la
mayoría de las cosas

Soy la primera con la oportunidad a la libertad

Toda esta oportunidad no puede ser en vano

Todavía tengo que crecer

Así que como puedo criar a un niño mientras
todavía estoy creciendo

Y sí tengo opciones

Y sé que la decisión es mía para tomar

Y sé que tengo la valentía suficiente para
tomarla

Y esta no es la equivocada

Simplemente no es el tiempo adecuado

Y qué pensará él

Como se sentirá cuando se entere

Podríamos quedar estancados, o podríamos
elevarnos en cambio.

AYANNA + VALARIE: todavía merecemos la
oportunidad de hacer esto

PART 2: The Confrontation

DJ FINDS OUT:

AYANNA + DJ: Eres el amor de mi vida - te amo

AYANNA: and now, our future rests in your hands

now, our lives could be changed forever

and we are young, but look how far we've come already

look how many cycles we've broken

look how we became our parents' wildest dreams

and we were responsible

followed every rule laid at our feet

and still, life happens

AYANNA + DJ: we all live with the consequences of our choices.

2da Parte: La Confrontación

DJ SE ENTERA:

AYANNA + DJ: Eres el amor de mi vida - te amo

AYANNA: Y ahora, nuestro futuro está en tus manos

Ahora, nuestras vidas podrían cambiar para siempre

Y somos jóvenes, pero mira que tan lejos hemos llegado

Mira cuantos ciclos hemos quebrado

Mira cómo nos convertimos en los sueños más añorados de nuestros padres

Y fuimos responsables

Seguimos todas las reglas que se presentaron a nuestros pies

Y aun así, la vida sucede.

AYANNA + DJ: Todos vivimos con las consecuencias de nuestras decisiones

VALARIE SPEAKS:

AYANNA + VALARIE: and what's love got to do with it?

AYANNA: will love keep the lights on?

will love put food on an empty stomach?

what is love with our family on the street?

what is love with the bills stacked to the ceiling?

we barely make it on our own

here, we are enough

here, we let love make it stretch

but with a baby? i'm just not sure.

and time is running out, the days are getting shorter

AYANNA + VALARIE: i just don't know if we're ready.

VALARIE HABLA:

AYANNA + VALARIE: ¿y que tiene que ver el amor con esto?

AYANNA: ¿mantendrá el amor las luces encendidas?

¿Pondrá el amor comida en un estómago vacío?

¿Qué es el amor si nuestra familia está en la calle?

¿Qué es el amor si nuestras facturas apiladas hasta el techo?

A penas lo logramos por nuestra cuenta

Aquí, somos suficientes

Aquí, dejamos que el amor lo estire

¿Pero con un bebé? Simplemente no estoy segura

Y el tiempo se está agotando, los días se hacen más cortos

AYANNA + VALARIE: Simplemente no sé si estamos listos

DJ SPEAKS:

AYANNA + DJ: love's got everything to do with it

AYANNA: love ain't always easy but we choose it anyways

we ain't perfect but whose parents are

we ain't ready but who ever was

and i don't know if this is burden or blessing

but it is your choice

your decision to make

you are the author of our destiny

our lives are in your hands

so regardless of your choice

AYANNA + DJ: I will always choose you

DJ HABLA:

AYANNA + DJ: el amor tiene todo que ver en esto

AYANNA: el amor no siempre es fácil, pero lo elegimos de todos modos

No somos perfectos, pero ¿qué padres lo son?

No estamos listos, pero ¿quién lo estuvo alguna vez?

Y yo no sé si esto es una carga o una bendición

Pero es tú elección

Tu decisión para tomar

Tu eres el autor de tu destino

Nuestras vidas están en tus manos

Entonces, independientemente de tu elección

AYANNA + DJ: Siempre te elegiré

VALARIE & DJ BACK AND FORTH:

AYANNA + VALARIE: i am still choosing love if i choose myself

AYANNA: but what does making that choice look like

what does either decision mean for me

Can you imagine what it feels like to have your body betray

you at the same time as your government?

and time is my worst enemy

VALARIE & DJ VAN DE UN LADO A OTRO:

AYANNA + VALARIE: Aún elijo el amor si elijo a mí misma.

AYANNA: Pero ¿cómo se ve tomar esa decisión?

¿Qué significa cada decisión para mí?

¿Te puedes imaginar cómo se sentiría que tu propio cuerpo te traicione?

¿Tu al mismo tiempo que tu gobierno?

Y el tiempo es mi peor enemigo

AYANNA + VALARIE + DJ: the clock is running out
AYANNA + DJ: it's always been your choice
AYANNA: your body has only ever belonged to you
no decision is right or wrong
so whatever you choose
know that you are safe here
AYANNA + DJ + VALARIE: i will always be by your side

AYANNA + VALARIE + DJ: el tiempo se acaba
AYANNA + DJ: siempre ha sido tu elección
AYANNA: tu cuerpo siempre ha pertenecido solo a ti
Ninguna decisión es correcta o incorrecta
Así que, no importa lo que elijas
Sabes que estas a salvo aquí
AYANNA + DJ + VALARIE: Siempre estaré a tu lado

PART 3: The Resolution

AYANNA: pregnancy can be so many things
a metamorphosis
a masterpiece
a reckoning or rupturing
regardless, it is always transformative
always the hardest thing a body can handle
but somehow, we are still shamed for enacting our agency
in these United States, reproductive rights hang on by
their umbilical cords
women's bodies are used as political playground
accessibility is but a fairytale to the oppressed
there are laws that will strip a woman of her full human
rights before guaranteeing her safety
as if her dignity never mattered
as if her life, liberty, and pursuit of happiness is of no
consequence
our bodies are the last things that belong to us

3ra Parte: The Resolución

AYANNA: El embarazo puede ser muchas cosas
Una metamorfosis
Una obra de arte
una confrontación o una ruptura
Independientemente, siempre es transformador
Siempre lo más difícil que puede aguantar un cuerpo
Pero de alguna manera, siempre nos avergüenzan por ejercer nuestra autonomía en estos Estados Unidos, los derechos reproductivos cuelgan por su cordón umbilical
Utilizan los cuerpos de las mujeres como campo de juego político
Accesibilidad es un cuento de hadas para los oprimidos
Existen leyes que despojan a una mujer de sus derechos humanos antes de garantizar su seguridad
Como si su dignidad nunca importara
Como si su vida, libertad y el derecho a la

so what could be more important than having full agency over them? than having a right to privacy? than having the power to choose?

búsqueda de la felicidad fuera sin importancia
Nuestros cuerpos son lo último que nos pertenece
Así que podría ser más importante
¿Que tener plena autonomía sobre ellos? Que tener derecho a la privacidad? ¿Que tener el poder de elegir?

Call To Action End Card

Your vote is not just about one election.

Your vote is about choosing the ones who will fight for us. Your vote is about how we protect & show up for one another. And it starts with your choice on November 5th.

Tarjeta de Llamado a la Acción al Final

Tu voto no es solo sobre unas elecciones.

Tu voto se trata de elegir a quienes lucharan por nosotros. Tu voto es sobre cómo nos protegemos y ayudamos mutuamente. Y comienza con tu elección el 5 de noviembre.